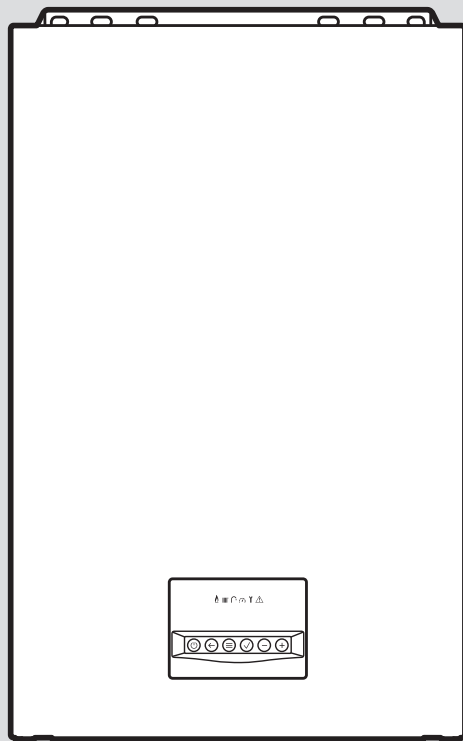




ecoTEC intro

VUW 24/24 AS/2-1 (H-INT3)

VUW 28/28 AS/2-1 (H-INT3)



Manual de instruções

Conteúdo

1	Segurança	3	8	Nova colocação em funcionamento	11
1.1	Utilização adequada	3	9	Reciclagem e eliminação	11
1.2	Qualificação	3	10	Garantia e serviço de apoio ao cliente	11
1.3	Advertências gerais de segurança	3	10.1	Garantia	11
2	Notas relativas à documentação	6	10.2	Serviço de apoio ao cliente.....	12
3	Descrição do produto.....	6	Anexo	13	
3.1	Mostrador e elementos de comando	6	A	Eliminar falhas	13
3.2	símbolos apresentados.....	6	B	Eliminação de falhas	13
3.3	Número de série	6	Índice remissivo	14	
3.4	Símbolo CE.....	7			
4	Função	7			
4.1	Âmbito de utilização.....	7			
4.2	Regular a temperatura de avanço do aquecimento.....	7			
4.3	Definir a temperatura da água quente.....	7			
4.4	Desligar o modo de aquecimento (modo Verão).....	8			
5	Conservação e manutenção	8			
5.1	Conservar o produto	8			
5.2	Manutenção	8			
5.3	Assegurar a pressão de enchimento do sistema de aquecimento	8			
5.4	Verificar o tubo de saída dos condensados e o funil de descarga	10			
6	Eliminação de falhas	10			
6.1	Eliminar avarias	10			
6.2	Reset no produto	10			
7	Colocação fora de serviço.....	10			
7.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	10			
7.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	11			

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

O produto está previsto para ser utilizado como um gerador de calor para sistemas de aquecimento em circuito fechado e para a produção de água quente.

A utilização adequada abrange também:

- A utilização do produto mediante a observação das instruções de uso do produto fornecidas, bem como de todos os outros componentes da instalação
- O cumprimento de todos os intervalos de inspeção e manutenção referidos nos manuais

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta.

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Qualificação

- Encarregue apenas um técnico especializado qualificado para realizar a instalação, conversão e regulação do produto.

Como utilizador pode realizar todos os trabalhos descritos no presente manual.

Exceção: este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão. Os trabalhos descritos em outros manuais só podem ser realizados por pessoas que preencham os requisitos aí descritos.

1.3 Advertências gerais de segurança

Os capítulos seguintes fornecem informações de segurança importantes. É fundamental ler e respeitar estas informações para evitar perigo de vida, perigo de ferimentos, danos materiais ou danos ambientais.

1.3.1 Gás

No caso de cheiro a gás:

- ▶ Evite entrar em divisões onde cheire a gás.
- ▶ Se possível, abra bem as portas e as janelas e provoque uma corrente de ar.
- ▶ Evite chamas abertas (p. ex. isqueiros, fósforos).
- ▶ Não fume.
- ▶ Não accione interruptores eléctricos, fichas, campainhas, telefones e outros aparelhos de comunicação dentro do edifício.
- ▶ Feche o dispositivo de bloqueio do contador do gás ou o dispositivo principal de corte.
- ▶ Se possível, feche a válvula de corte do gás no aparelho.
- ▶ Avise os moradores, chamando ou batendo nas portas.
- ▶ Abandone o edifício de imediato e impeça a entrada de terceiros.
- ▶ Chame a polícia e os bombeiros assim que se encontrar fora do edifício.
- ▶ Informe o piquete de emergência da empresa fornecedora de gás por telefone no exterior do edifício.
- ▶ Desligue o produto.
- ▶ Chame um técnico especializado.

1.3.3 Alterações posteriores

- ▶ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▶ Não proceda a alterações:
 - no produto
 - nas condutas de gás, ar insuflado, água e corrente
 - em todo o sistema de exaustão
 - em todo o sistema de descarga de condensados
 - na válvula de segurança
 - nos tubos de descarga
 - em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho
- ▶ Assegure uma alimentação do ar para a combustão constantemente suficiente.

1.3.4 Danos materiais

- ▶ Certifique-se de que a alimentação de ar de combustão está sempre isenta de flúor, cloro, enxofre, póis, etc.
- ▶ Garanta que não são armazenadas substâncias químicas no local de instalação.

1.3.2 Gases queimados

Em caso de cheiro a gases queimados:

- ▶ Abra todas as portas e janelas acessíveis e provoque uma corrente de ar.



- ▶ Durante um período muito frio, assegure-se de que o sistema de aquecimento é mantido em funcionamento e que todos os locais são mantidos a uma temperatura adequada durante a sua ausência.
 - Se estiver instalado um regulador, ligue e desligue o produto através do regulador para que os dispositivos de proteção anticongelante permaneçam ativos.
- ▶ Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.
- ▶ Reencha o sistema de aquecimento apenas com água do circuito de aquecimento adequada e, em caso de dúvida, consulte um técnico especializado a este respeito.

2 Notas relativas à documentação

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

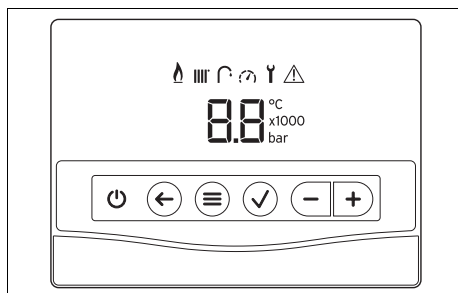
Produto - Número de artigo

VUW 24/24 AS/2-1 (H-INT3)	8000021880
VUW 28/28 AS/2-1 (H-INT3)	8000021881

3 Descrição do produto

Este produto é uma caldeira mural de condensação a gás.

3.1 Mostrador e elementos de comando



Elemento de comando	Serviço
	– Ligar/desligar o produto – Ativar/desativar o modo standby
	– Ir um nível para trás
	– Chamar menu

Elemento de comando	Serviço
	– Confirmar seleção
	– Reduzir ou aumentar valor de regulação
	– Fazer scroll pelas entradas do menu

3.2 símbolos apresentados

Símbolo	Significado
	Queimador em funcionamento
	Modo aquecimento ativo: – Permanentemente ligado: temperatura nominal do avanço do aquecimento – Intermitente: pedido de aquecimento em curso + exibição da temperatura nominal do avanço do aquecimento
	Produção de água quente ativa: – Permanentemente ligado: temperatura nominal da água quente – Intermitente: exigência de água quente em curso + exibição da temperatura nominal da água quente
	Nível técnico especializado ativo
	Pressão da instalação momentânea: – Intermitente: pressão de enchimento atual
	Aviso em caso de avaria

3.3 Número de série

O número de série encontra-se na parte inferior da guarnição dianteira, bem como na chapa de características.

Do 3.º ao 6.º algarismo é indicada a data de produção (ano/semana), do 7.º ao 16.º algarismo o número de artigo do produto.

3.4 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

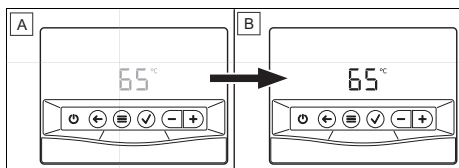
4 Função

4.1 Âmbito de utilização

Os valores reguláveis e opções de menu podem ser alterados com as teclas  e .

Cada alteração de valor tem de ser confirmada com . A nova regulação só é aceite com a confirmação.

4.1.1 Indicação básica



A Protetor de ecrã B Indicação básica

O protetor de ecrã (A) surge quando não é realizada qualquer operação no produto durante mais de 2 minutos. O mostrador exibe a temperatura de entrada nominal (se não houver um regulador ligado) ou a mensagem **on** ou **oF** (se houver um regulador ligado).

A indicação básica (B) indica o estado atual do produto. Se pressionar uma tecla de selecção, é apresentada no visor a função activada.

As funções disponibilizadas dependem de o aparelho se encontrar ou não ligado a um regulador.

Prima , para voltar à indicação básica.

4.1.2 Níveis de comando

O produto tem dois níveis do utilizador:

- O nível de utilizador exibe as informações e oferece possibilidades de regulação, que não exigem conhecimentos prévios especiais.
- Para o nível técnico especializado (acesso para técnicos) são necessários conhecimentos especiais. Por esta razão, está protegido por um código de acesso.

4.2 Regular a temperatura de avanço do aquecimento

1. Prima a indicação básica uma vez , para que o símbolo  pisque.
 - ◁ No mostrador surge a temperatura de avanço do aquecimento regulada.

Condição: Nenhum regulador conectado

- Prima  ou , para regular a temperatura de avanço do aquecimento desejada.
- Confirme com .
 - ◁ A temperatura regulada pisca duas vezes rapidamente.

Condição: Regulador conectado

- Regule a temperatura de avanço do aquecimento desejada no regulador (→ Instruções de uso do regulador).

4.3 Definir a temperatura da água quente



Perigo!

Perigo de vida devido a legionelas!

As legionelas desenvolvem-se em temperaturas inferiores a 60 °C.

- ▶ Informe-se junto de um técnico especializado sobre as medidas realizadas para a proteção da sua instalação contra legionelas.
- ▶ Não defina temperaturas de água inferiores a 60 °C sem falar com o técnico especializado.

1. Prima a indicação básica duas vezes



, para que o símbolo pisque.

- ◁ A temperatura da água quente regulada é exibida no mostrador.

Condição: Nenhum regulador conectado

- ▶ Prima ou , para regular a temperatura da água quente desejada.
- ▶ Confirme com .
- ◁ A temperatura regulada pisca duas vezes rapidamente.

Condição: Regulador conectado

- ▶ Regule a temperatura da água quente desejada no regulador (→ Instruções de uso do regulador).

4.4 Desligar o modo de aquecimento (modo Verão)

Condição: Nenhum regulador conectado

- ▶ Prima , para desligar o modo de aquecimento.
 - ◁ No visor surge o valor da temperatura de avanço do aquecimento.
- ▶ Prima , para reduzir a temperatura de avanço do aquecimento e regular para **oF**.
- ▶ Confirme com .
 - ◁ **oF** pisca duas vezes rapidamente, o modo de aquecimento é desativado.
 - ◁ No mostrador deixa de ser exibido o símbolo .
 - ◁ É exibida a temperatura nominal da água quente.

Condição: Regulador conectado

- ▶ Desligue o modo de aquecimento no regulador (→ Instruções de uso do regulador).

5 Conservação e manutenção

5.1 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

5.2 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

5.3 Assegurar a pressão de enchimento do sistema de aquecimento

5.3.1 Verificar a pressão de enchimento do sistema de aquecimento

1. Prima três vezes na indicação básica.
 - ◁ O mostrador exibe o valor atual da pressão de enchimento.
 - ◁ O símbolo pisca no display.
2. Verifique a pressão de enchimento no mostrador.
3. Se a pressão de enchimento for inferior a 0,5 bar (0,05 MPa), então encha o sistema de aquecimento (→ Capítulo 5.3.2).



Indicação

Se o sistema de aquecimento se estender por vários andares, poderá ser necessária uma maior pressão de enchimento do sistema de aquecimento. Consulte, a este respeito, um técnico certificado.

5.3.2 Reencher o sistema de aquecimento



Cuidado!

Risco de danos materiais devido a água do circuito de aquecimento com alto teor de calcário, altamente corrosiva ou com produtos químicos diluídos!

Água canalizada inadequada danifica as vedações e membranas, entope componentes com circulação de água no aparelho e no sistema de aquecimento, e provoca ruídos.

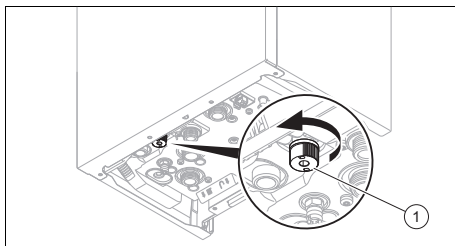
- ▶ Encha o sistema de aquecimento apenas com água adequada para o circuito de aquecimento.



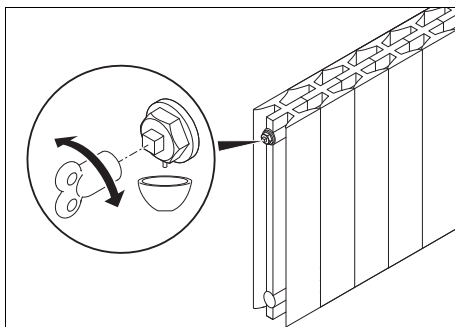
Indicação

O enchimento do sistema de aquecimento depende da configuração efetiva da instalação. Se os passos seguintes não forem indicados para a instalação, contacte um técnico especializado.

1. Abra todas as válvulas termostáticas do sistema de um emissor de aquecimento do sistema de aquecimento.



2. Abra lentamente a torneira de enchimento (1), encha com água até à pressão da instalação necessária e feche novamente a torneira de enchimento.
 - Pressão da instalação necessária: 1,0 a 1,4 bar (0,10 a 0,14 MPa)



3. Purgue todos os corpos de aquecimento na ligação prevista (à esquerda ou direita em cima no corpo de aquecimento).



Indicação

Para purgar é possível utilizar uma chave de purga.

4. Após a purga, verifique novamente a pressão da instalação. (→ Capítulo 5.3.1)
5. Se necessário, repita os passos de trabalho para encher e purgar.

5.4 Verificar o tubo de saída dos condensados e o funil de descarga

O tubo de saída de condensados e o funil de descarga têm de estar sempre abertos.

- ▶ Verifique regularmente o tubo de saída de condensados e o funil de descarga para detetar falhas, em especial entupimentos.

No tubo de saída de condensados e no funil de descarga não podem ser observadas ou sentidas quaisquer obstruções.

- ▶ Se forem detetadas falhas, estas devem ser eliminadas por um técnico especializado.

6 Eliminação de falhas



Perigo!

Perigo de vida devido a reparação inadequada

- ▶ Se o cabo de ligação à rede estiver danificado, nunca o substitua por conta própria.
 - ▶ Contacte o fabricante, o serviço a clientes ou uma pessoa com qualificação semelhante.
-
- ▶ Se ocorrerem falhas, proceda de acordo com a tabela Eliminação de falhas em anexo.
Eliminação de falhas (→ Anexo B)
 - ▶ Se não conseguir eliminar as falhas com as medidas indicadas, contacte um técnico especializado.

6.1 Eliminar avarias

- Se ocorrer uma ou mais avarias, a indicação básica alterna entre o(s) código(s) da(s) avaria(s) ativo(s) e a temperatura nominal do avanço do aquecimento.

F. → XX → XX °C

- Se ocorrer a avaria **F.22** (pressão da instalação demasiado reduzida), a indicação básica alterna entre o(s) código(s) da(s) avaria(s) ativo(s), a pressão atual da água e a temperatura nominal do avanço do aquecimento.

F. → 22 → X,X bar → XX °C

- ▶ Se ocorrer um código da avaria (**F.xx**), proceda de acordo com a tabela de códigos de avaria em anexo.
Eliminar falhas (→ Anexo A)
- ▶ Se não conseguir eliminar as avarias com as medidas indicadas, contacte um técnico especializado.

6.2 Reset no produto

- ▶ Faça o reset do produto, premindo na indicação básica o botão on/off  durante mais do que 3 segundos (no máximo cinco vezes).
 - ◁ É exibido **rE** no mostrador.
 - ▽ Após 5 tentativas de reset, **rE** pisca rapidamente.
 - ▶ Prima , para parar o piscar e reiniciar o produto.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

1. Prima a tecla de ligar/desligar  na indicação básica.
 - ◁ O mostrador apaga-se.



Indicação

Coloque o produto temporariamente fora de serviço, apenas quando não houver perigo de gelo.

No caso de desativação prolongada (p. ex. férias), feche adicionalmente a válvula de corte do gás e a válvula de água fria.

2. Feche a válvula de corte do gás no produto.
3. Feche a válvula de corte da água fria.

7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

8 Nova colocação em funcionamento

1. Abra a válvula de corte do gás no produto caso esta esteja fechada.
2. Prima .
 - ◁ No mostrador surge a indicação básica.
3. Abra a válvula de corte da água fria.

9 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

Eliminar o produto



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.

- Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Eliminar pilhas/pilhas recarregáveis



■ Se o produto incluir pilhas/pilhas recarregáveis que estejam identificadas com este símbolo:

- Neste caso, entregue as pilhas/pilhas recarregáveis num centro de recolha para este fim.
 - ◁ **Requisito:** As pilhas/pilhas recarregáveis podem ser retiradas do produto sem serem destruídas. Caso contrário, as pilhas/pilhas recarregáveis são eliminadas junto com o produto.
- De acordo com os requisitos legais, é obrigatório devolver pilhas usadas, uma vez que as pilhas/pilhas recarregáveis podem conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

10 Garantia e serviço de apoio ao cliente

10.1 Garantia

A garantia deste produto está ao abrigo da legislação em vigor.

10.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

Anexo

A Eliminar falhas

Código/Significado	Possível causa	Medida
F.22 Pressão da instalação muito reduzida	Falta de água no sistema de aquecimento	1. Verifique a pressão de enchimento do sistema de aquecimento. (→ Capítulo 5.3.1) 2. Encha o sistema de aquecimento. (→ Capítulo 5.3.2)
F.28 Ignição sem sucesso	Após três tentativas de ignição falhadas, o produto comutou para falha .	1. Verifique se a válvula de corte do gás está aberta. 2. Eliminar as interferências no produto. (→ Capítulo 6.2) 3. Se não conseguir eliminar a falha de ignição, entre em contacto com um técnico especializado.

B Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Medida
O produto não entra em serviço (não há água quente, o aquecimento permanece frio)	A válvula de corte do gás da instalação e/ou a válvula de corte do gás no produto está fechada.	► Abra ambas as válvulas de corte do gás.
	A alimentação de corrente do edifício está interrompida.	► Verifique o fusível no edifício. O produto volta a ligar-se automaticamente quando se retoma a alimentação de corrente.
	A torneira de corte da água fria está fechada.	► Abra a válvula de corte da água fria.
	O produto está desligado.	► Eliminar as interferências no produto. (→ Capítulo 6.2)
	A temperatura ambiente/temperatura da água quente é demasiado baixa e/ou o modo de aquecimento /modo de aquecimento de água está desligado.	1. Regule a temperatura ambiente. 2. Regule a temperatura da água quente. (→ Capítulo 4.3)
	Existe ar no sistema de aquecimento.	► Contacte um técnico especializado para que purgue o sistema de aquecimento.
O aquecimento não entra em serviço (produção de água quente em ordem)	O regulador externo não está parametrizado corretamente.	► Regule o regulador externo corretamente (→ Instruções de uso do regulador).

Índice remissivo

B

Bateria 11

C

Cheiro a gás 3

colocar definitivamente fora de funcionamento 11

Condensados 10

D

Desligar o modo de aquecimento 8

Documentação 6

E

Elementos de comando 6

Eliminação 11

Eliminação de falhas 10

F

Falta de água 8

Falta de água na instalação 9

Funil de descarga 10

M

Manutenção 8

Marcação CE 7

Modo Verão 8

P

Plano de comando 7

Pressão de enchimento do sistema de aquecimento 8

Pressão do sistema 8

R

Reciclagem 11

Regulador 7

Regular a temperatura de avanço do aquecimento 7

Resolução de erros 10

S

Símbolos 6

T

Temperatura da água quente 7

Tubo de saída dos condensados 10

U

Utilização adequada 3

V

Visor 6–7

Fornecedor**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0

www.vaillant.com



8000037628_00

Editor/Fabricante**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Estes manuais, ou parte deles, estão sujeitos a direitos de autor e só podem ser reproduzidos ou divulgados com o consentimento por escrito do fabricante. Reservado o direito a alterações técnicas.